

Posudek na bakalářskou práci Marie Fultnerové

Mytologie a interpretace Kim Sakkatových básní

Bakalářská práce vychází z autorčina zájmu o osobu básníka Kim Sakkata, resp. jeho poezii, což je téma z mnoha důvodů obtížné a slušelo by až vyšším stupňům studia, pokud nemá jít pouze o sumarizaci nepřilíš četných studií, nebo nejružnějších lidových i dobových mytologií. Není snadné se v řečeném vyznat, stejně jako by bylo chybné mít ambice dospět k novým závěrům. Předeseílám, že jako autorka překladu Kim Sakkatových básní do češtiny, resp. několika studií o něm jsem si vědoma, že práci vnímám prizmatem svých znalostí i dílčích závěrů a že tento posudek tím může být do jisté míry ovlivněn.

Práce je slušně strukturována a pracuje s adekvátními zdroji, po formální i jazykové stránce naplňuje požadavky kladené na tento typ prací. Byla průběžně konzultována, autorka reagovala na připomínky a zapracovala je. Co se týče samotného textu, odlišuji ve svém hodnocení první (syntetickou) a druhou (analytickou) část: zatímco první splňuje mé představy, u druhé mi chybí osobní přístup a pro vnímání poezie nutná invence. K první části v podstatě nemám připomínky. Autorka se v ní pokouší o rekonstrukci básníkovy života podle různorodých zdrojů od dobových literárních antologií po jeho odraz v KLDK a v současné populární hudbě KLR a zadání naplnila velmi zkušeně, pracovala s prameny i online zdroji a našla i některé poměrně mně neznámé informace z nejnovější doby.

Druhá část týkající se Kim Sakkatova díla je uvedena pasáží vztahující se k úzům východní poezie psané v klasické čínštině: tato činila autorce největší potíže vzhledem k nevyrovnanosti pramenů, ale minimalistická podoba není ve výsledku špatná. Dalo by se říct, že tvorbě básní, formálním i estetickým kritériím Marie Fultnerová rozumí natolik, aby mohla poezii analyzovat. Té se týká větší celek, v němž demonstruje nejružnější způsoby, jakými se Kim Sakkat odchyluje od normativní poezie, a snaží se vysvětlit, v čem tyto deviace spočívají. To určitě není jednoduchý úkol, protože nemá patřičnou zkušenost s čínsky psanou poezií, a tudíž se spoléhá na autory dvou jeho překladů do té míry, že v podstatě přejímá jejich interpretace a jen občas a nesměle přidává své dojmy. To jí ale nelze vyčítat, opatrnost tu neznamena nedostatek znalostí, ale nedostatek sebevědomí. Chybí mi obecnější shrnutí této části, v ní bylo možné zužitkovat poznané skutečnosti a využít znalosti alespoň v kratším úseku, ve kterém by ukázala vlastní názor (pro bakalářskou práci není nezbytně nutný).

Jak bylo řečeno výše, vzhledem ke vztahu ke Kim Sakkatově poezii mohu být ve svém hodnocení přísnější než v případech, kdy nemám na tématu osobní zájem. Budu ráda, když se diplomantka bude nadále poezii věnovat už kvůli investovanému času a nabytým zkušenostem; pro bakalářskou práci je současný stav práce adekvátní.

Z uvedeného vyplývá, že považuji práci Marie Fultnerové za slušnou v kontextu prací obhájených na oboru a **doporučuji ji k obhajobě.**

Navrhované hodnocení: výborně až velmi dobře

V Praze, 28. 8. 2021

Doc. Miriam Löwensteinová, Ph.D., vedoucí práce

Otázky k rozpravě: Které aspekty (obecně) vytvářejí tzv. „národní“ poezii? V čem se projevuje lidovost a jak se do poezie infiltroval humor? Lze zobecnit lidovost?